

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

4 JUILLET 2013

**Projet de loi portant assentiment à la Convention du travail maritime, adoptée à Genève le 23 février 2006 par la Conférence internationale du Travail à sa 94<sup>e</sup> session**

ANNEXES

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2012-2013

4 JULI 2013

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende maritieme arbeid, aangenomen te Genève op 23 februari 2006 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 94ste zitting**

BIJLAGEN

*Voir :*

**Documents du Sénat :**

**5-2188 – 2012/2013:**

N° 1: Projet de loi.

*Ce document n'est pas disponible en version papier.*

*Zie :*

**Stukken van de Senaat :**

**5-2188 – 2012/2013:**

Nr. 1: Wetsontwerp.

*Dit stuk is niet op papier beschikbaar.*

## **ANNEXE A5-I**

Conditions de travail et de vie des gens de mer devant être inspectées et approuvées par l'Etat du pavillon avant la certification d'un navire conformément à la norme A5.1.3, paragraphe 1:

Age minimum

Certificat médical

Qualifications des gens de mer

Contrats d'engagement maritime

Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé

Durée du travail ou du repos

Effectifs du navire

Logement

Installations de loisirs à bord

Alimentation et service de table

Santé et sécurité et prévention des accidents

Soins médicaux à bord

Procédures de plainte à bord

Paiement des salaires

**ANNEXE A5-II**

**Certificat de travail maritime**

*(Note: le présent certificat doit être accompagné en annexe d'une déclaration de conformité du travail maritime)*

Délivré en vertu des dispositions de l'article V et du titre 5 de la convention du travail maritime, 2006  
(ci-après «la convention»)  
sous l'autorité du gouvernement de:

.....  
(dénomination exacte de l'Etat dont le navire est autorisé à battre pavillon)

par .....  
(désignation exacte et adresse complète de l'autorité compétente ou de l'organisme reconnu dûment  
habilité en vertu des dispositions de la convention)

**Caractéristiques du navire**

Nom du navire: .....

Lettres ou numéro distinctifs: .....

Port d'immatriculation: .....

Date d'immatriculation: .....

Jauge brute<sup>1</sup> : .....

Numéro OMI: .....

Type de navire: .....

Nom et adresse de l'armateur<sup>2</sup>: .....

.....  
.....

Il est certifié:

1. Que ce navire a été inspecté et que sa conformité aux prescriptions de la convention et aux dispositions de la déclaration de conformité du travail maritime ci-jointe a été vérifiée.
2. Que les conditions de travail et de vie des gens de mer telles que spécifiées à l'annexe A5-I de la convention ont été jugées correspondre aux prescriptions nationales adoptées par le pays susmentionné pour mettre en œuvre la convention. La déclaration de conformité du travail maritime figurant en annexe contient dans sa partie I un récapitulatif de ces prescriptions nationales.

Le présent certificat est valide jusqu'au ..... sous réserve d'inspections réalisées conformément aux dispositions des normes A5.1.3 et A5.1.4 de la convention.

Le présent certificat n'est valide que s'il est accompagné de la déclaration de conformité du travail maritime délivrée à ..... le .....

---

<sup>1</sup> Pour les navires couverts par les dispositions transitoires concernant le jaugeage adoptées par l'OMI, la jauge brute est celle qui est indiquée dans la rubrique OBSERVATIONS du Certificat international de jaugeage des navires (1969). (Article II.1 c) de la convention)

<sup>2</sup> *Armateur* désigne le propriétaire du navire ou une autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affrètement coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la présente convention, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités. (Article II.1 j) de la convention)

Date de l'inspection sur la base de laquelle le présent certificat est établi .....

Etabli à ..... le .....

Signature du fonctionnaire dûment autorisé qui délivre le certificat  
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité qui délivre le certificat)

*Inspection intermédiaire obligatoire et, le cas échéant, inspection supplémentaire*

Il est certifié que le navire a été inspecté conformément aux dispositions des normes A.5.1.3 et A5.1.4 de la convention et que les conditions de travail et de vie des gens de mer spécifiées à l'annexe A5-I de la convention ont été jugées correspondre aux prescriptions nationales adoptées par le pays susmentionné pour mettre en oeuvre la convention.

*Inspection intermédiaire:*

Signé: .....

(à effectuer entre le deuxième et le troisième anniversaire de la date d'établissement du certificat)

(Signature du fonctionnaire autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

*Mentions supplémentaires (le cas échéant)*

Il est certifié que le navire a fait l'objet d'une inspection supplémentaire pour vérifier qu'il continuait d'être en conformité avec les prescriptions nationales mettant en oeuvre la convention, conformément aux dispositions de la norme A3.1, paragraphe 3, de la convention (nouvelle immatriculation ou modification substantielle du logement) ou pour d'autres raisons

Mentions supplémentaires  
(le cas échéant)

Signé: .....

(Signature du fonctionnaire autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

Mentions supplémentaires  
(le cas échéant)

Signé: .....

(Signature du fonctionnaire autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

Mentions supplémentaires  
(le cas échéant)

Signé: .....

(Signature du fonctionnaire autorisé)

Lieu: .....

Date: .....

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

## CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006

### Déclaration de conformité du travail maritime – Partie I

(Note: la présente déclaration doit être annexée au certificat de travail maritime du navire)

Délivrée sous l'autorité de: ..... (insérer le nom de l'autorité compétente telle que définie à l'article II, paragraphe 1 a), de la convention)

Le navire répondant aux caractéristiques suivantes:

Nom du navire	Numéro OMI	Jauge brute

est exploité conformément aux prescriptions de la norme A5.1.3 de la convention du travail maritime, 2006.

Le soussigné déclare, au nom de l'autorité compétente susmentionnée, que:

- les dispositions de la convention du travail maritime sont pleinement incorporées dans les prescriptions nationales visées ci-dessous;
- ces prescriptions nationales sont contenues dans les dispositions nationales auxquelles il est fait référence ci-dessous; des explications concernant la teneur de ces dispositions sont fournies si nécessaire;
- les détails de toute disposition équivalente dans l'ensemble applicable en vertu de l'article VI, paragraphes 3 et 4, sont fournis < sous la rubrique correspondante des prescriptions nationales énumérées ci-après > < dans la section prévue à cet effet ci-après > (*biffer la mention inutile*);
- toutes dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au titre 3 sont clairement indiquées dans la section prévue à cet effet ci-après;
- les prescriptions relatives à une catégorie spécifique de navires prévues par la législation nationale sont également mentionnées sous la rubrique correspondante.

- Age minimum (règle 1.1) .....
- Certificat médical (règle 1.2) .....
- Qualifications des gens de mer (règle 1.3) .....
- Contrats d'engagement maritime (règle 2.1) .....
- Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé (règle 1.4) .....
- Durée du travail ou du repos (règle 2.3) .....
- Effectifs du navire (règle 2.7) .....
- Logement (règle 3.1) .....
- Installations de loisirs à bord (règle 3.1) .....
- Alimentation et service de table (règle 3.2) .....
- Santé et sécurité et prévention des accidents (règle 4.3) .....
- Soins médicaux à bord (règle 4.1) .....
- Procédures de plainte à bord (règle 5.1.5) .....
- Paiement des salaires (règle 2.2) .....

Nom: .....

Titre: .....

Signature: .....

Lieu: .....

Date: .....

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

### Dispositions équivalentes dans l'ensemble

(Note: *biffer le paragraphe sans objet*)

Les dispositions équivalentes dans l'ensemble applicables conformément aux paragraphes 3 et 4 de l'article VI de la convention, à l'exception de celles mentionnées ci-dessus, sont indiquées ci-après (*donner une description s'il y a lieu*):

.....  
.....

Aucune disposition équivalente dans l'ensemble n'est applicable.

Nom: .....  
Titre: .....  
Signature: .....  
Lieu: .....  
Date: .....  
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

**Dérogations conformément au titre 3**  
(*Note: biffer le paragraphe sans objet*)

Les dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au titre 3 de la convention sont indiquées ci-après:

.....  
.....

Aucune dérogation n'a été octroyée.

Nom: .....  
Titre: .....  
Signature: .....  
Lieu: .....  
Date: .....  
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

## Déclaration de conformité du travail maritime – Partie II

### Mesures adoptées pour assurer la conformité continue entre deux inspections

Les mesures ci-après ont été établies par l'armateur dont le nom figure dans le certificat de travail maritime auquel est annexée la présente déclaration pour assurer la conformité continue entre les inspections:

*(Veuillez mentionner ci-dessous les mesures établies pour assurer la conformité à chacun des éléments énoncés dans la partie I)*

1. Age minimum (règle 1.1) .....
2. Certificat médical (règle 1.2) .....
3. Qualifications des gens de mer (règle 1.3) .....
4. Contrats d'engagement maritime (règle 2.1) .....
5. Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé (règle 1.4) .....
6. Durée du travail ou du repos (règle 2.3) .....
7. Effectifs du navire (règle 2.7) .....
8. Logement (règle 3.1) .....
9. Installations de loisirs à bord (règle 3.1) .....
10. Alimentation et service de table (règle 3.2) .....
11. Santé et sécurité et prévention des accidents (règle 4.3) .....
12. Soins médicaux à bord (règle 4.1) .....
13. Procédures de plainte à bord (règle 5.1.5) .....
14. Paiement des salaires (règle 2.2) .....

Je soussigné certifie que les mesures ci-dessus ont été établies afin d'assurer entre les inspections la conformité continue aux prescriptions citées dans la partie I.

Nom de l'armateur<sup>1</sup>: .....

Adresse de la société: .....

Nom de la personne habilitée à signer: .....

Titre: .....

Signature de la personne habilitée à signer: .....

Date: .....

(Sceau ou cachet de l'armateur<sup>2</sup>)

Les mesures susvisées ont été vérifiées par *(indiquer le nom de l'autorité compétente ou de l'organisme dûment reconnu)* et, après inspection du navire, ont été jugées conformes aux objectifs visés à l'alinéa *b)* du paragraphe 10 de la norme A5.1.3 en ce qui concerne les mesures visant à garantir la conformité initiale et continue aux prescriptions énoncées dans la partie I de la présente déclaration.

Nom: .....

Titre: .....

Adresse: .....

Signature: .....

<sup>1</sup> *Armateur* désigne le propriétaire du navire ou une autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la présente convention, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités. (Article II.1 j) de la convention)

<sup>2</sup> Voir référence 1.

Lieu: .....  
Date: .....  
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)



## Certificat de travail maritime provisoire

Etabli en vertu des dispositions de l'article V et du titre 5 de la convention du travail maritime, 2006 (ci-après «la convention»)

sous l'autorité du gouvernement de:

.....  
(dénomination exacte de l'Etat dont le navire est autorisé à battre pavillon)

par .....  
(désignation exacte et adresse complète de l'autorité compétente ou de l'organisme reconnu dûment habilité en vertu des dispositions de la convention)

### Caractéristiques du navire

Nom du navire: .....

Lettres ou numéro distinctifs: .....

Port d'immatriculation: .....

Date d'immatriculation: .....

Jauge brute<sup>1</sup>: .....

Numéro OMI: .....

Type de navire: .....

Nom et adresse de l'armateur<sup>2</sup>: .....  
.....

Il est certifié, aux fins du paragraphe 7 de la norme A5.1.3 de la convention, que:

- a) ce navire a été inspecté, dans la mesure de ce qui est raisonnable et possible, au regard des rubriques énumérées à l'annexe A5-I de la convention, compte tenu de la vérification des éléments spécifiés sous b), c) et d) ci-dessous;
- b) l'armateur a démontré à l'autorité compétente ou à l'organisme reconnu que des procédures adéquates sont mises en œuvre à bord du navire en vue d'assurer la conformité avec les dispositions de la convention;
- c) le capitaine est averti des prescriptions de la convention et des obligations relatives à sa mise en œuvre;
- d) les informations requises ont été présentées à l'autorité compétente ou à l'organisme reconnu en vue de l'établissement d'une déclaration de conformité du travail maritime.

Le présent certificat est valide jusqu'au ..... sous réserve d'inspections effectuées conformément aux dispositions des normes A5.1.3 et A5.1.4 de la convention.

Date de l'inspection visée au point a) ci-dessus .....

Etabli à ..... le .....

Signature du fonctionnaire dûment autorisé ayant établi le présent certificat provisoire .....

<sup>1</sup> Pour les navires couverts par les dispositions transitoires concernant le jaugeage adoptées par l'OMI, la jauge brute est celle qui est indiquée dans la rubrique OBSERVATIONS du Certificat international de jaugeage des navires (1969). (Article II.1 c) de la convention)

<sup>2</sup> *Armateur* désigne le propriétaire du navire ou une autre entité ou personne, telle que le gérant, l'agent ou l'affréteur coque nue, à laquelle le propriétaire a confié la responsabilité de l'exploitation du navire et qui, en assumant cette responsabilité, a accepté de se charger des tâches et obligations incombant aux armateurs aux termes de la présente convention, indépendamment du fait que d'autres entités ou personnes s'acquittent en son nom de certaines de ces tâches ou responsabilités. (Article II.1 j) de la convention)

(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité qui délivre le certificat)

## **ANNEXE A5-III**

Eléments généraux sujets à un contrôle détaillé par un fonctionnaire autorisé de l'Etat du port effectuant une inspection au titre de la norme A5.2.1:

Age minimum

Certificat médical

Qualifications des gens de mer

Contrats d'engagement maritime

Recours à tout service de recrutement et de placement privé sous licence ou agréé ou réglementé

Durée du travail ou du repos

Effectifs du navire

Logement

Installations de loisirs à bord

Alimentation et service de table

Santé et sécurité et prévention des accidents

Soins médicaux à bord

Procédures de plainte à bord

Paiement des salaires

## ANNEXE B5-I – EXEMPLE DE DÉCLARATION NATIONALE

Voir principe directeur B5.1.3, paragraphe 5

### Convention du travail maritime, 2006 Déclaration de conformité du travail maritime – Partie I

(Note: la présente déclaration doit être annexée au certificat de travail maritime du navire)

Délivrée sous l'autorité du: **ministère des Transports maritimes de Xxxxxx**

Le navire répondant aux caractéristiques suivantes:

Nom du navire	Numéro OMI	Jauge brute

est exploité conformément à la norme A5.1.3 de la convention du travail maritime, 2006.

Le soussigné déclare, au nom de l'autorité compétente susmentionnée, que:

- a) les dispositions de la convention du travail maritime sont pleinement incorporées dans les prescriptions nationales visées ci-dessous;
- b) ces prescriptions nationales sont contenues dans les dispositions nationales auxquelles il est fait référence ci-dessous; des explications concernant la teneur de ces dispositions sont fournies si nécessaire;
- c) les détails de toute disposition équivalente dans l'ensemble applicable en vertu de l'article VI, paragraphes 3 et 4, sont fournis < sous la rubrique correspondante des prescriptions nationales énumérées ci-après > < dans la section prévue à cet effet ci-après > (*biffer la mention inutile*);
- d) toutes dérogations octroyées par l'autorité compétente conformément au titre 3 sont clairement indiquées dans la section prévue à cet effet ci-après; et
- e) les prescriptions relatives à une catégorie spécifique de navires prévues par la législation nationale sont également mentionnées sous la rubrique correspondante.

1. Age minimum (règle 1.1)

*Loi maritime no 123 de 1905, telle qu'amendée («Loi»), Chapitre X; Réglementation maritime («Réglementation»), 2006, Règles 1111-1222.*

*Les âges minima sont ceux énoncés dans la convention.*

*Le terme «nuit» s'entend de la période comprise entre 21 heures et 6 heures, à moins que le ministère des Transports maritimes (le «ministère») n'en dispose autrement.*

*L'annexe A donne des exemples de travaux dangereux interdits aux personnes de moins de 18 ans. Dans le cas des navires de charge, aucune personne de moins de 18 ans ne travaille dans les zones indiquées comme dangereuses sur le plan du navire (annexé à la présente déclaration).*

2. Certificat médical (règle 1.2)

*Loi, Chapitre XI; Réglementation, Règles 1223-1233.*

*Les certificats médicaux doivent être conformes aux prescriptions de la STCW, lorsqu'elles sont applicables; dans les autres cas, les prescriptions de la STCW sont appliquées avec les ajustements nécessaires.*

*Les opticiens qualifiés figurant sur la liste approuvée par le ministère peuvent établir des certificats relatifs à l'acuité visuelle.*

*Les examens médicaux répondent aux prescriptions des directives OIT/OMS mentionnées dans le principe directeur B1.2.1*

.....  
.....

## Déclaration de conformité du travail maritime – Partie II

### *Mesures adoptées pour assurer la conformité permanente entre deux inspections*

Les mesures ci-après ont été établies par l'armateur dont le nom figure dans le certificat de travail maritime auquel est annexée la présente déclaration pour assurer la conformité permanente entre les inspections:

(Veuillez mentionner ci-dessous les mesures établies pour assurer la conformité à chacun des éléments énoncés dans la partie I)

1. Age minimum (règle 1.1)

*La date de naissance de chaque marin est mentionnée à côté de son nom sur le rôle d'équipage.*

*Le capitaine ou un officier agissant en son nom («l'officier compétent») vérifie le rôle au début de chaque voyage et note la date de cette vérification.*

*Chaque marin de moins de 18 ans reçoit, au moment de son engagement, une note qui lui interdit de travailler de nuit ou d'effectuer les travaux jugés dangereux énumérés dans l'annexe (voir partie I, section 1) ou tout autre travail dangereux. Cette note prescrit également au marin de consulter l'officier compétent en cas de doute en la matière. L'officier compétent conserve une copie de la note portant la signature du marin au-dessous de la mention «reçu et lu» ainsi que la date du jour de signature.*

2. Certificat médical (règle 1.2)

*L'officier compétent conserve les certificats médicaux à titre strictement confidentiel, ainsi qu'une liste, élaborée sous sa responsabilité, qui indique pour chaque marin à bord: les fonctions, la date du certificat médical/des certificats médicaux en cours de validité ainsi que l'état de santé indiqué sur le certificat.*

*En cas de doute quant à l'aptitude du marin à exercer une fonction ou des fonctions particulières, l'officier compétent consulte le médecin traitant du marin ou tout autre praticien qualifié et consigne un résumé de ses conclusions, ainsi que son nom, son numéro de téléphone et la date de la consultation.*

## **BIJLAGE A5-I**

De arbeids- en leefomstandigheden van zeevarenden die door de vlaggenstaat moeten worden geïnspecteerd en goedgekeurd voordat een schip in overeenstemming met paragraaf 1 van norm A5.1.3 kan worden gecertificeerd, zijn:

Minimumleeftijd

Medisch getuigschrift

Kwalificaties van zeevarenden

Arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst

Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereguleerd is

Arbeidsduur of rusttijden

Bemanning van het schip

Huisvesting

Ontspanningsvoorzieningen aan boord

Voeding en catering

Gezondheid en veiligheid en ongevallenpreventie

Medische zorgen aan boord

Klachtenprocedures aan boord

Uitbetaling van het loon

**BIJLAGE A5 –II**

**Maritiem Arbeidscertificaat**

*(Noot: bij dit maritiem arbeidscertificaat moet een conformiteitverklaring voor maritieme arbeid worden gevoegd)*

Opgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel V en van titel 5 van de het Verdrag betreffende Maritieme Arbeid, 2006, (hierna "het Verdrag")  
ressortierend onder de regering van:

.....  
(volledige naam van de Staat wiens vlag het schip mag voeren)

door .....  
(volledige benaming en adres van de bevoegde overheid of de erkende organisatie dat behoorlijk is gemachtigd krachtens de bepalingen van het Verdrag)

**Karakteristieken van het schip**

Naam van het schip: .....

Distinctieve nummers of letters: .....

Thuishaven: .....

Registratiedatum: .....

Brutotonnenmaat<sup>7</sup>: .....

IMO-nummer: .....

Scheepstype: .....

Naam en adres van de reder<sup>8</sup>: .....

Hiermee wordt verklaard:

1. Dat dit schip is geïnspecteerd en dat de conformiteit ervan met de voorschriften van het Verdrag en met de bepalingen van de hierbij gevoegde conformiteitverklaring voor maritieme arbeid is geverifieerd.
2. Dat van de arbeids- en levensomstandigheden van de zeevarenden zoals gespecificeerd in bijlage A5-I van het Verdrag is komen vast te staan dat zij beantwoorden aan de door de bovenvermelde Staat in uitvoering het Verdrag aangenomen nationale bepalingen. Deze nationale bepalingen zijn opgesomd in de conformiteitverklaring voor maritieme arbeid, Deel I.

Dit certificaat is geldig tot ....., onder voorbehoud van inspecties overeenkomstig de bepalingen van de normen A5.1.3 en A5.1.4 van het Verdrag.

<sup>7</sup> Voor schepen waarop de door de IMO aangenomen voorlopige regeling voor tonnenmaatmetingen van toepassing is, is de brutotonnenmaat hetgeen is opgenomen in de kolom OPMERKINGEN van de internationale meetbrief (1969). Zie artikel II, paragraaf 1, c) van het Verdrag.

<sup>8</sup> Reder: eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens deze wet aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.

Dit certificaat is enkel geldig wanneer de conformiteitverklaring voor maritieme arbeid afgegeven te ....., op ..... is toegevoegd.

De datum van voltooiing van de inspectie waarop dit certificaat is gebaseerd, is:  
.....

Opgesteld te ....., op .....

Handtekening van de behoorlijk gemachtigde ambtenaar die het certificaat heeft afgegeven  
(Zegel of stempel, zoals passend van de overheid die het bewijs afgeeft)

Aantekeningen betreffende verplichte tussentijdse inspectie en, in voorkomend geval, elke bijkomende inspectie

Hierbij wordt verklaard dat het schip is geïnspecteerd overeenkomstig de bepalingen van de normen A.51.3 en A.5.1.4 van het Verdrag en dat de arbeids- en levensomstandigheden van de zeevarenden gespecificeerd in bijlage A5-I van het Verdrag in overeenstemming zijn bevonden met de door de bovenvermelde Staat voor de tenuitvoerlegging van het Verdrag aangenomen nationale bepalingen.

<i>Tussentijdse inspectie</i> (uit te voeren tussen de tweede en de derde verjaardag van het afgeven van het certificaat)	Getekend: ..... (Handtekening van de gemachtigde ambtenaar) Plaats ..... Datum ..... (Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Bijkomende aantekeningen (indien vereist)*

Hierbij wordt verklaard dat het schip een bijkomende inspectie heeft ondergaan om na te gaan of het nog steeds conform was met de door de bovenvermelde Staat in toepassing van het Verdrag aangenomen nationale bepalingen, overeenkomstig de bepalingen van de normen A3.1, paragraaf 3, van het Verdrag (nieuw inschrijvingsnummer of wezenlijke aanpassing aan de huisvesting) of om andere redenen.

Bijkomende inspectie (indien vereist)	Getekend: ..... (Handtekening van de gemachtigde ambtenaar) Plaats: ..... Datum: ..... (Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Bijkomende inspectie (indien vereist)	Getekend: ..... (Handtekening van de gemachtigde ambtenaar) Plaats ..... Datum ..... (Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Bijkomende inspectie (indien vereist)	Getekend, ..... (Handtekening van de gemachtigde ambtenaar) Plaats ..... Datum ..... (Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)
------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



## VERDRAG BETREFFENDE MARITIEME ARBEID, 2006

### Conformiteitverklaring voor Maritieme Arbeid – Deel I

(Noot: deze conformiteitverklaring moet bij het maritiem arbeidscertificaat worden gevoegd)

Uitgereikt door: .....  
(volledige naam van de bevoegde overheid toevoegen zoals bepaald in artikel II, paragraaf 1, a), van het Verdrag)

Met betrekking tot de bepalingen van het Verdrag betreffende Maritieme Arbeid, 2006 (hierna "het Verdrag") wordt het schip met de volgende karakteristieken:

Naam van het schip	IMO-nummer	Brutotonnenmaat

geëxploiteerd overeenkomstig met norm A5.1.3 van het Verdrag.

De ondergetekende verklaart in naam van de bovenvermelde bevoegde overheid, dat

- de bepalingen van het Verdrag betreffende Maritieme Arbeid volledig zijn overgenomen in de hieronder bedoelde nationale bepalingen;
- die nationale vereisten zijn vervat in de nationale bepalingen waarnaar hieronder wordt verwezen; worden toelichtingen verstrekt over de inhoud van de bepalingen waar nodig;
- de details van krachtens artikel VI, paragraaf 3 en 4 wezenlijk gelijkwaardige bepalingen worden verstrekt <onder de overeenstemmende rubriek van de hieronder opgesomde nationale bepalingen> <in de daartoe hieronder voorziene afdeling> (*het overbodige schrappen*);
- alle door de bevoegde overheid conform met titel 3 toegekende afwijkingen duidelijk worden vermeld in de daartoe hieronder voorziene afdeling
- alle voorschriften met betrekking tot een in de nationale wetgeving opgenomen specifiek scheepstype ook in de daarmee overeenkomende afdeling worden vermeld.

1. Minimumleeftijd (voorschrift 1.1) .....
2. Medisch getuigschrift (voorschrift 1.2) .....
3. Kwalificaties van de zeevarenden (voorschrift 1.3) .....
4. Arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst (voorschrift 2.1) .....
5. Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereguleerd is (voorschrift 1.4) .....
6. Arbeidsduur of rusttijd (voorschrift 2.3) .....
7. Bemanning van het schip (voorschrift 2.7) .....
8. Huisvesting (voorschrift 3.1) .....
9. Ontspanningsvoorzieningen aan boord (voorschrift 3.2) .....
10. Voeding en catering (voorschrift 3.2) .....
11. Veiligheid, gezondheid en ongevallenpreventie (voorschrift 4.3) .....
12. Medische zorgen aan boord (voorschrift 4.1) .....
13. Klachtenprocedure aan boord (voorschrift 5.1.5) .....
14. Uitbetaling van het loon (voorschrift 2.2) .....

Naam: .....

Titel: .....

Handtekening: .....

Plaats: .....

Datum: .....

(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

**Wezenlijk gelijkwaardige bepalingen**  
(noot: de overbodige bepaling schrappen)

De krachtens artikel VI, paragraaf 3 en 4 van het Verdrag geldende wezenlijk gelijkwaardige bepalingen, de bovenvermelde uitgezonderd, worden hieronder vermeld (*indien van toepassing een beschrijving geven*):

.....  
.....

Er is geen wezenlijk gelijkwaardige bepaling van toepassing.

Naam: .....  
Titel: .....  
Handtekening: .....  
Plaats: .....  
Datum: .....  
(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

### **Afwijkingen**

(*Noot: de overbodige bepaling schrappen*)

De door de bevoegde overheid conform met titel 3 van het Verdrag verleende afwijkingen worden hieronder vermeld:

.....  
.....

Er werd geen enkele afwijking verleend.

Naam: .....  
Titel: .....  
Handtekening: .....  
Plaats: .....  
Datum: .....  
(Zegel of stempel van de overheid, zoals passend)

## Conformiteitverklaring voor Maritieme Arbeid – Deel II

### *Maatregelen aangenomen ter waarborging van de continue conformiteit tussen inspecties*

De hieronder volgende maatregelen werden door de reder, vermeld op het maritiem arbeidscertificaat dat bij deze conformiteitverklaring wordt gevoegd, ingevoerd ter waarborging van de continue conformiteit tussen de inspecties:

*(Vermeldt hieronder de maatregelen ingevoerd ter waarborging van de conformiteit van elk van de in Deel I opgesomde elementen)*

1. Minimumleeftijd (voorschrift 1.1) .....
2. Medisch getuigschrift (voorschrift 1.2) .....
3. Kwalificaties van de zeevarenden (voorschrift 1.3) .....
4. Arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst (voorschrift 2.1) .....
5. Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereguleerd is (voorschrift 1.4) .....
6. Arbeidsduur of rusttijd (voorschrift 2.3) .....
7. Bemanning van het schip (voorschrift 2.7) .....
8. Huisvesting (voorschrift 3.1) .....
9. Ontspanningsvoorzieningen aan boord (voorschrift 3.2) .....
10. Voeding en catering (voorschrift 3.2) .....
11. Veiligheid, gezondheid en ongevallenpreventie (voorschrift 4.3) .....
12. Medische zorgen aan boord (voorschrift 4.1) .....
13. Klachtenprocedure aan boord (voorschrift 5.1.5) .....
14. Uitbetaling van het loon (voorschrift 2.2) .....

Ik verklaar dat de bovenstaande maatregelen zijn ingevoerd ter waarborging van de continue conformiteit, tussen inspecties, van elk van de in Deel I opgesomde elementen.

Naam van de reder<sup>1</sup>: .....

Adres van de maatschappij: .....

Naam van de persoon die gemachtigd is om te ondertekenen: .....

Titel: .....

Handtekening van de persoon die gemachtigd is om te ondertekenen: .....

Datum: .....

(Zegel of stempel van de reder<sup>2</sup>)

De hierboven bedoelde maatregelen werden geverifieerd door *(naam van de bevoegde overheid of van de erkende organisatie die daartoe behoorlijk is gemachtigd invoegen)* en werden, na inspectie van het schip, conform verklaard met de doelstellingen bedoeld in paragraaf 10, b) van norm A5.1.3 met betrekking tot de maatregelen ter waarborging van de initiële en continue conformiteit met de voorschriften opgesomd in Deel I van deze verklaring.

Naam: .....

Titel: .....

Adres: .....

.....

<sup>1</sup> Reder: eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens deze wet aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.

<sup>2</sup> Zie voetnoot 1.

.....  
Handtekening: .....  
Plaats: .....  
Datum: .....  
(Zegel of stempel van de overheid, zoals  
passend)

## Maritiem Arbeidscertificaat ten voorlopige titel

Opgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel V en Titel 5 van het Verdrag betreffende Maritieme Arbeid, 2006 (hierna "het Verdrag")

Uitgereikt onder het gezag van de regering van:

.....  
(volledige naam van de Staat wiens vlag het schip mag voeren)

door: .....  
(volledige benaming en adres van de bevoegde overheid of de erkende organisatie die behoorlijk is gemachtigd krachtens de bepalingen van het Verdrag)

### Karakteristieken van het schip

Naam van het schip .....

Distinctieve letters of nummers .....

Thuishaven .....

Rgistratiedatum .....

Brutotonnenmaat<sup>1</sup> .....

IMO-nummer .....

Scheepstype .....

Naam en adres van de reder<sup>2</sup> .....

Hiermee wordt verklaard, voor de toepassing van paragraaf 7 van norm A5.1.3 van het Verdrag, dat:

- a) dit schip, in de mate van wat redelijk en mogelijk is, werd geïnspecteerd voor de aangelegenheden vermeld in bijlage A5-I van het Verdrag, rekening houdend met de onder b), c) en d) hieronder opgesomde elementen;
- b) de reder aan de bevoegde overheid of aan de erkende organisatie heeft aangetoond dat het schip adequate procedures heeft om te voldoen aan het Verdrag;
- c) de kapitein vertrouwd is van de voorschriften van het Verdrag en de verplichtingen met betrekking tot de tenuitvoerlegging ervan; en
- d) aan de bevoegde overheid of aan de erkende organisatie de nodige inlichtingen zijn overgelegd met het oog op het opstellen van een conformiteitverklaring voor maritieme arbeid

Dit certificaat is geldig tot ....., onder voorbehoud van inspecties overeenkomstig de normen A5.1.3 en A5.1.4 van het Verdrag.

Datum van voltooiing van de inspectie bedoeld in punt a) hierboven is .....

Uitgereikt te ....., op .....

<sup>1</sup> Voor schepen waarop de door de IMO aangenomen voorlopige regeling voor tonnenmaatmetingen van toepassing is, is de brutotonnenmaat hetgeen is opgenomen in de kolom OPMERKINGEN van de internationale meetbrief (1969). Zie artikel II, paragraaf 1, c) van het Verdrag.

<sup>2</sup> Reder: eigenaar van het schip of elke andere instelling of persoon, zoals de scheepsuitbater, de agent of de rompbevrachter, aan wie de eigenaar de verantwoordelijkheid voor de exploitatie van het schip heeft toevertrouwd en die, bij het opnemen van die verantwoordelijkheid, aanvaard heeft om de taken en verplichtingen die krachtens deze wet aan de reders zijn opgelegd, op zich te nemen, los van het feit dat andere instellingen of personen zich in zijn naam van sommige van die taken of verantwoordelijkheden kwijten.

Handtekening van de behoorlijk gemachtigde ambtenaar die het arbeidscertificaat ten voorlopige titel heeft afgegeven .....  
(Zegel of stempel, zoals passend, van de overheid die het certificaat afgeeft)

## **BIJLAGE A 5-III**

Algemene elementen die aan een gedetailleerd onderzoek worden onderworpen door een gemachtigd ambtenaar die in een haven van een Lid een havenstaatcontrole uitvoert overeenkomstig norm A5.2.1:

Minimumleeftijd

Medisch getuigschrift

Kwalificaties van de zeevarenden

Arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst

Het beroep op elke particuliere aanwervings- of arbeidsbemiddelingsdienst die onder licentie werkt of erkend is of gereguleerd is

Arbeidsduur of rusttijd

Bemanning van het schip

Huisvesting

Ontspanningsvoorzieningen aan boord

Voeding en catering

Veiligheid, gezondheid en ongevallenpreventie

Medische zorgen aan boord

Klachtenprocedure aan boord

Uitbetaling van het loon

## BIJLAGE B5-I –VOORBEELD VAN EEN NATIONALE VERKLARING

Zie Richtlijn B5.1.3, paragraaf 5

### Verdrag betreffende Maritieme Arbeid, 2006

#### Conformiteitverklaring voor Maritieme Arbeid - Deel I

(Noot: deze conformiteitverklaring moet bij het maritiem arbeidscertificaat van het schip worden gevoegd)

Uitgereikt op gezag van: **het Ministerie voor Maritiem Transport van XXXXXX**

Met betrekking tot de bepalingen van het Verdrag betreffende Maritieme Arbeid, 2006 wordt het schip met de volgende karakteristieken:

Naam van het schip	IMO-nummer	Brutotonnenmaat

geëxploiteerd overeenkomstig norm A5.1.3. van het Verdrag.

De ondergetekende verklaart in naam van de bovenvermelde bevoegde overheid, dat:

- de voorschriften van het Verdrag betreffende Maritieme Arbeid volledig zijn overgenomen in de hieronder bedoelde nationale bepalingen;
- die nationale vereisten vervat zijn in de nationale bepalingen waarnaar hieronder wordt verwezen; toelichtingen worden verstrekt over de inhoud van de bepalingen waar nodig;
- de details van krachtens artikel VI, paragraaf 3 en 4 wezenlijk gelijkwaardige bepalingen worden verstrekt <onder de overeenstemmende nationale bepalingen hieronder opgesomd> <in de daartoe hieronder voorziene afdeling> (*het overbodige schrappen*);
- alle door de bevoegde overheid conform met Titel 3 toegekende afwijkingen duidelijk zijn vermeld in de daartoe voorziene afdeling hieronder
- alle voorschriften met betrekking tot een in de nationale wetgeving opgenomen specifiek scheepstype ook in de daarmee overeenkomende afdeling worden vermeld.

1. Minimumleeftijd (voorschrift 1.1)

*Scheepvaartwet nr. 123 van 1905, zoals geamendeerd ("Wet"), Hoofdstuk X; Scheepvaartreglementering ("Reglementering"), 2006, Regels 1111-1222.*

*De minimumleeftijden staan vermeld in het Verdrag.*

*De term "nacht" bestrijkt de periode tussen 21 uur en 6 uur, tenzij het Ministerie voor Maritiem Transport ("Ministerie") er anders over heeft beschikt.*

*Bijlage A geeft voorbeelden van gevaarlijke werkzaamheden verboden voor personen jonger dan 18 jaar. Bij vrachtschepen, werkt niemand die jonger is dan 18 in de zones die op het bij deze Verklaring gevoegde scheepsplan als "gevaarlijk zone" staan aangemerkt.*

2. Medisch getuigschrift (voorschrift 1.2)

*Wet, Hoofdstuk XI; Reglementering, Regels 1223-1233.*

*De medische getuigschriften moeten conform zijn met de STCW-voorschriften, als ze toepasbaar zijn, in de overige gevallen worden de STCW-voorschriften met de nodige aanpassingen toegepast.*

*Gekwalificeerde opticiens die op de lijst van het Ministerie voorkomen, mogen getuigschriften uitschrijven aangaande de gezichtscherpte.*

*Het medische onderzoek beantwoordt aan de voorschriften van de IAO/WGO-richtlijnen vermeld in richtlijn B1.2.1.*



## Conformiteitverklaring voor maritieme arbeid - Deel II

Maatregelen aangenomen ter waarborging van de continue conformiteit tussen de inspecties

De hieronder volgende maatregelen werden door de reder, vermeld op het maritiem arbeidscertificaat, dat bij deze verklaring wordt gevoegd, ingevoerd ter waarborging van de continue conformiteit tussen inspecties:

*(Vermeldt hieronder de maatregelen op die werden ingevoerd ter waarborging van de conformiteit van elk van de in Deel I opgesomde elementen)*

1. Minimumleeftijd (voorschrift 1.1)

*De geboortedatum van elke zeevarende wordt naast zijn/haar naam genoteerd op de bemanningslijst.*

*De kapitein of een in zijn naam optredende officier ("bevoegd officier") controleert de lijst bij het begin van elke reis en noteert de datum van dit nazicht.*

*Elke zeevarende die jonger is dan 18 jaar, ontvangt bij zijn aanwerving, een nota waarin hem/haar een verbod wordt opgelegd 's nachts te werken of de in bijlage (zie Deel I, Afdeling I) opgesomde gevaarlijke werkzaamheden of enige ander gevaarlijk werk uit te voeren en hem/haar te verplichten om bij twijfel de bevoegde officier te raadplegen. Een kopie van de nota, met de handtekening van de zeevarende onder "ontvangen en gelezen", en de datum van de handtekening, wordt bewaard door de bevoegde officier.*

2. Medisch getuigschrift (voorschrift 1.2)

*De bevoegde officier bewaart de medische getuigschriften op strikt vertrouwelijke basis, samen met een lijst, opgesteld onder de verantwoordelijkheid van de bevoegde officier waarin voor elke zeevarende aan boord staat opgesomd: de functies van de zeevarende, de datum van het geldende medisch(e) getuigschrift(en) en de op het getuigschrift vermelde gezondheidstoestand.*

*Bij elk geval van mogelijke twijfel over de medische geschiktheid van de zeevarende om een bepaalde functie of bepaalde functies uit te oefenen, raadpleegt de bevoegde officier de geneesheer van de zeevarende of een andere gekwalificeerde praktiserende geneesheer en vermeldt een samenvatting van de bevindingen van de praktiserende geneesheer, alsmede zijn naam, zijn telefoonnummer en de datum van de raadpleging.*